

ชุดการเรียนรู้

เรื่อง คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย
กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓
ชุดที่ ๑ สาเหตุที่คำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

นางวาสนา นาคคล้าย
ตำแหน่ง ครู วิทยฐานะครูชำนาญการพิเศษ

โรงเรียนเทศบาล ๔ ระบบสาธิตเทศบาลเมืองลพบุรี
สังกัดกองการศึกษา เทศบาลเมืองลพบุรี

ชุดที่ ๑

เรื่อง สาเหตุที่คำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

สาระที่ ๔ หลักการใช้ภาษาไทย

มาตรฐาน ท ๔.๑ เข้าใจธรรมชาติของภาษาและหลักภาษาไทย การเปลี่ยนแปลงของภาษา และพลังของภาษา ภูมิปัญญาทางภาษา และรักษาภาษาไทยไว้เป็นสมบัติของชาติ
ตัวชี้วัด

ม.๓/๑ จำแนกและใช้คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย

สาระสำคัญ

ภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วยสาเหตุต่าง ๆ มีอิทธิพลต่อภาษาไทย คือ ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม ภาษาต่างประเทศที่มีใช้ในภาษาไทยเป็นจำนวนมาก คือ ภาษาบาลี สันสกฤต เขมร จีน อังกฤษ โดยเฉพาะภาษาบาลี สันสกฤต เขมร จีน คนไทยนำมาใช้และมีการเปลี่ยนแปลงรูปคำจนดูกลมกลืนกับภาษาไทย แทบจะจำแนกไม่ได้ว่าเป็นคำที่มาจากภาษาอื่น ดังนั้นศึกษาเรื่องคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย จะช่วยให้จำแนกและใช้คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยได้อย่างถูกต้อง

จุดประสงค์การเรียนรู้

๑. อธิบายความหมายและสาเหตุที่ทำให้เกิดการยืมภาษาได้
๒. อธิบายสาเหตุที่ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทยได้
๓. อธิบายอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีผลต่อภาษาไทยได้
๔. จำแนกคำยืมภาษาต่างประเทศในภาษาไทยได้



แบบทดสอบก่อนเรียน
ชุดการเรียนรู้ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย
ชุดที่ ๑ สาเหตุที่คำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

คำชี้แจง ให้นักเรียนทำเครื่องหมาย X ทับในช่องตัวอักษร ก, ข, ค, ง ที่เห็นว่าถูกต้องที่สุด เพียงคำตอบเดียวในกระดาษคำตอบ

๑. ข้อใดไม่ใช่สาเหตุที่ทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย
 - ก. ความสัมพันธ์กันทางเชื้อชาติและถิ่นที่อยู่อาศัยตามภูมิศาสตร์
 - ข. ความสัมพันธ์ทางด้านสงครามการค้า
 - ค. ความสัมพันธ์ทางด้านความก้าวหน้าทางเทคโนโลยี
 - ง. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา
๒. “คนไทยมีเสรีภาพในการนับถือศาสนา เมื่อนับถือศาสนาใดก็ตามย่อมได้รับถ้อยคำภาษาที่ใช้ในคำสอน หรือคำเรียกชื่อต่าง ๆ ของศาสนานั้นมาปะปนอยู่ในภาษาไทย” จากข้อความดังกล่าว ความสัมพันธ์ข้อใดถูกต้อง
 - ก. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์
 - ข. ความสัมพันธ์ทางด้านภูมิศาสตร์
 - ค. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
 - ง. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา
๓. “คนไทยที่อาศัยอยู่บริเวณชายแดนมีความเกี่ยวข้องกับชนชาติต่าง ๆ โดยปริยาย มีการเดินทางข้ามแดนไปมาหาสู่กัน แต่งงานกันเป็นญาติกัน” จากข้อความดังกล่าวความสัมพันธ์ข้อใดถูกต้อง
 - ก. ความสัมพันธ์กันทางเชื้อชาติและถิ่นที่อยู่อาศัยตามภูมิศาสตร์
 - ข. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
 - ค. ความสัมพันธ์ทางการค้า
 - ง. ความสัมพันธ์ทางการทูต
๔. ด้วยเหตุที่วรรณคดีทำให้ภาษาสันสกฤตและภาษาชวาเข้ามาปะปนในภาษาไทยนั้นมีอิทธิพลมาจากความสัมพันธ์ด้านใด
 - ก. ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี
 - ข. ความสัมพันธ์ส่วนตัวกับคนต่างชาติ
 - ค. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
 - ง. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์

๕. ข้อใดเป็นคำที่เกิดจากความก้าวหน้าทางวิทยาการและเทคโนโลยี
- ปัญญา คีล
 - ปฏิกริยา เชียมซี
 - คอมพิวเตอร์ ทฤษฎีบท
 - ทรัพย์สิน หุ่น
๖. ภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วยสาเหตุต่าง ๆ มีอิทธิพลต่อภาษาไทย คือ ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง
- คำมีพยางค์มากขึ้น
 - เกิดความยุ่งยากในการใช้คำ
 - มีคำควบกล้ำใช้มากขึ้น
 - มีคำไวพจน์ใช้มากขึ้น
๗. ข้อใดคือคำที่มีความหมายผิด
- นก ปีกษา สกฏณา วิหค
 - ม้า พาซี อาชา อัศวะ
 - ดอกไม้ กรรมนิกา บุปผชาติ สุมาลี
 - น้ำ คงคา ธารา รัชนีกร
๘. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม คือคำมีพยางค์มากขึ้น คำในข้อใดมี ๓ พยางค์ทุกคำ
- โทรศัพท์ ปรารธนา
 - อุทกภัย จันทร
 - ยาตรา จักรยาน
 - สาธารณะ มารดา
๙. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้ภาษาไทยมีคำที่สะกดไม่ตรงตามมาตรา คำในข้อใดสะกดตรงตามมาตราทุกคำ
- กาญจน์ สุนัข
 - ปาก ก้าน
 - ลาภ บาท
 - มงกุฎ เจริญ
๑๐. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนไป ข้อใดไม่เป็นประโยคสำนวนต่างประเทศ
- เขาพบตัวเองอยู่ในห้องเรียน
 - นวนิยายเรื่องนี้เขียนโดยทมยันตี
 - ข้าพเจ้ามาถึงนครสวรรค์เมื่อเวลาบ่าย
 - มันเป็นเวลาบ่ายเมื่อข้าพเจ้ามาถึงลพบุรี

บัตรเนื้อหาที่ ๑.๑

เรื่อง การยืมภาษา

ภาษาแต่ละภาษามีการเปลี่ยนแปลงตามยุคสมัย การเปลี่ยนแปลงเหล่านี้เกิดจากผู้ใช้ภาษาเองและเกิดจากปัจจัยภายนอก เช่น การศึกษา เทคโนโลยี ประเพณีวัฒนธรรม ซึ่งการเปลี่ยนแปลงภายนอกดังกล่าวทำให้เกิดการยืมภาษาขึ้นซึ่งรายละเอียดต่างๆ ดังนี้

ความหมายของการยืมภาษา

การยืมภาษา หมายถึง ปรากฏการณ์ที่ภาษาหนึ่งยืมตัวอักษร เสียง ความหมาย หน่วยคำ คำ สำนวน กฎเกณฑ์ทางไวยากรณ์ โครงสร้างประโยค ฯลฯ จากภาษาอื่นมาใช้ แม้ว่ากรการยืมภาษาจะไม่จำกัดแค่การยืมคำ แต่โดยทั่วไปเมื่อกล่าวถึงการยืมภาษามักมุ่งประเด็นไปที่การยืมคำเป็นสำคัญ เพราะเป็นวิธีการนำไปใช้ได้ง่ายที่สุดและเกิดการยืมมากที่สุด (อนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, ๒๕๕๕ : ๑๐๐)

วิลสค็อกซ์ กิ่งคำ (๒๕๕๖ : ๙) ได้ให้ความหมายของการยืมคำไว้ว่า การยืมคำ หมายถึง ภาษาหนึ่งนำเอาคำหรือลักษณะทางภาษาหนึ่งไปใช้ในภาษาของตน ภาษาที่ถูกยืมมามากจะถูกเปลี่ยนแปลงรูปคำ เสียง และความหมายในภาษานั้นใหม่ เพื่อความสะดวกในการออกเสียง และเป็นไปตามลักษณะสำคัญของภาษาผู้ยืม

จากความหมายข้างต้น สอดคล้องกับการอธิบาย คำยืม ของ จีรวัดน์ เพชรรัตน์ และอัมพร ทองใบ (๒๕๕๖ : ๘๗) ว่า “คำยืม” เป็นลักษณะธรรมชาติของภาษา ย่อมมีการยืมคำของภาษาต่างประเทศมาใช้ปะปนกับภาษาของตนอยู่เสมอ การยืมคำจากภาษาอื่นมาใช้เป็นการช่วยให้มีถ้อยคำใช้มากขึ้น และเพื่อความสะดวกรวดเร็วในการติดต่อสื่อสาร การยืมคำมาใช้ ไม่มีขอบเขตจำกัดตายตัว อาจจะยืมเสียง ยืมคำ หรือยืมไวยากรณ์ก็ได้ ขึ้นอยู่กับความต้องการและความสะดวกของผู้ใช้

คำภาษาต่างประเทศที่ไทยยืมมาใช้ที่นับว่ามีอิทธิพลต่อภาษาไทยมาก ได้แก่ ภาษาบาลี สันสกฤต เขมร อังกฤษ และภาษาอื่น ๆ เช่น ภาษาจีน ภาษาฝรั่งเศส ภาษาชวา มลายู ภาษาญี่ปุ่น ภาษาฮินดี ภาษาเปอร์เซีย ภาษาโปรตุเกส ภาษาพม่า ฯลฯ



สรุป การยืมภาษา คือ การที่ภาษาหนึ่งรับภาษาหนึ่งไปใช้ในภาษาของตน ด้วยวิธีการต่าง ๆ เช่น การเปลี่ยนแปลงเสียง การเปลี่ยนแปลงคำ การเปลี่ยนแปลงความหมาย การยืมไวยากรณ์ และการยืมฉันทลักษณ์มาใช้ การปรับเปลี่ยนเหล่านี้เพื่อให้ง่ายและสะดวกต่อการใช้ การยืมภาษาแสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์ของสองภาษาทั้งผู้ให้ยืมและผู้รับ อาทิ ด้านประวัติศาสตร์ ด้านภูมิศาสตร์ ด้านการเมือง การปกครอง เป็นต้น

สาเหตุที่ทำให้เกิดการยืมภาษา



อนันต์ เหล่าเลิศวรกุล (๒๕๕๕ : ๑๐๑-๑๐๒) กล่าวถึงเหตุสำคัญของภาษาหนึ่งยืมคำหรือลักษณะต่าง ๆ ของอีกภาษาหนึ่งมาใช้ ๒ ประการ ดังนี้

๑. เหตุผลด้านความจำเป็น

การยืมภาษาด้วยเหตุผลด้านความจำเป็นมักเกิดขึ้นเมื่อผู้พูดภาษาผู้ให้เป็นเจ้าของความคิดทางศาสนา ปรัชญา โลกทรรศน์ ค่านิยม ประดิษฐ์กรรม นวัตกรรม วิทยาการ อาหาร การละเล่น ฯลฯ หรือเป็นผู้ที่อยู่ในถิ่นที่มีปรากฏการณ์ทางธรรมชาติ พันธุ์พืช และพันธุ์สัตว์ที่ปรากฏในภาษาผู้รับ ภาษาผู้รับจึงจำเป็นต้องยืมภาษาผู้ให้มาใช้โดยไม่อาจหลีกเลี่ยงได้ เช่น ภาษาไทยยืมคำศัพท์ทางศาสนา เช่น บาป นรก เทวดา จิต ฯลฯ มาจากภาษาบาลีและสันสกฤต ยืมคำศัพท์เกี่ยวกับประดิษฐ์กรรม นวัตกรรม และความรู้ทางวิทยาศาสตร์ เช่น คอมพิวเตอร์ อะตอม เรดาร์ พลาสติก วัคซีน ฯลฯ มาจากภาษาอังกฤษ และยืมคำศัพท์เกี่ยวกับอาหาร เช่น ต้มยำ ก๋วยเตี๋ยว โจ๊ก ก๋วยจั๊บ ฯลฯ มาจากภาษาจีน เป็นต้น

๒. เหตุผลด้านจิตวิทยา

เมื่อผู้พูดภาษาผู้ให้เป็นผู้ครอบครองความรู้ ความคิด วิทยาการ ฯลฯ ซึ่งผู้พูดภาษาผู้รับไม่มี และภาษาผู้รับจำเป็นต้องรับความรู้ ความคิด วิทยาการ ฯลฯ รวมทั้งคำที่ถ่ายทอดความรู้ ความคิด วิทยาการ ฯลฯ นั้นจากภาษาผู้ให้ ผู้พูดภาษาผู้รับจะรู้สึกว่ ภาษาผู้ให้เป็นภาษาที่แสดงศักดิ์ศรีและฐานะทางสังคมสูงกว่าภาษาผู้รับ ความรู้สึกดังกล่าวทำให้เกิดการยืมภาษาเกินความจำเป็น เป็นการยืมอันสืบเนื่องมาแต่ความนิยมที่ตนคิดว่า ภาษาผู้ให้เป็นภาษาสูง เป็นภาษาที่แสดงศักดิ์ศรีมากกว่า ซึ่งก่อให้เกิดผลในการยืมภาษาในลักษณะต่าง ๆ ดังนี้

๒.๑ การยืมคำศัพท์พื้นฐาน ภาษาผู้รับยืมคำศัพท์พื้นฐานมาจากภาษาผู้ให้ ดังกรณีที่ภาษาไทยยืมคำว่า เดิน เกิด เรียน จมูก ถนน ฯลฯ ซึ่งเป็นคำศัพท์พื้นฐานในภาษาเขมรใช้เป็นคำพื้นฐานในภาษาไทย

๒.๒ การยืมคำที่มีศักดิ์สูง ภาษาผู้รับอาจยืมคำภาษาอื่นมาใช้เป็นคำสุภาพ รวมทั้งคำที่มีศักดิ์สูง เช่น ภาษาไทยยืมคำภาษาบาลี สันสกฤต เขมร มาใช้เป็นคำสุภาพและคำราชาศัพท์ เช่น



หมา	ไทยยืมคำภาษาบาลีใช้เป็นคำสุภาพ	สุนัข
ควาย	ไทยยืมคำภาษาเขมรใช้เป็นคำสุภาพ	กระบือ
ดวงตา	ไทยยืมจากภาษาเขมรใช้เป็นคำราชาศัพท์	พระเนตร
กิน	ไทยยืมจากภาษาเขมรใช้เป็นคำราชาศัพท์	เสวย

๒.๓ การยืมมาใช้เป็นศัพท์วรรณคดี ภาษาผู้รับยืมคำภาษาอื่นมาใช้แต่งวรรณคดีเพื่อให้เกิดความหลากหลาย และความไพเราะ เช่น ภาษาไทยยืมคำภาษาบาลี สันสกฤต และเขมร มาใช้ในวรรณคดีไทย และภาษาเขมรยืมคำภาษาไทยไปใช้ในวรรณคดีเขมร เป็นต้น

๒.๔ การยืมเพื่อแสดงภูมิรู้ ภาษาผู้รับยืมคำภาษาอื่นมาใช้ทั้ง ๆ ที่ภาษาผู้รับก็มีคำที่สื่อความหมายเดียวกันอยู่แล้ว ทั้งนี้เพื่อแสดงว่าผู้ใช้คำภาษาอื่นมีภูมิรู้ภาษานั้นเป็นอย่างดี เช่น ภาษาไทยยืมคำว่า ซอปปีง ทัวร์ ป๊อปคอร์น ฯลฯ จากภาษาอังกฤษมาใช้ ทั้งที่ภาษาไทยมีคำหรือกลุ่มคำ ซึ่งสื่อความหมายเดียวกันอยู่แล้ว เช่น ซ้อของ เที้ยว ข้าวโพดคั่ว ฯลฯ

บางกรณีภาษาผู้รับอาจยืมเสียงบางเสียงของภาษาอื่นที่ไม่มีในภาษาผู้รับมาใช้เพื่อแสดงภูมิรู้ดังกล่าว เช่น กรณีคนไทยที่รู้ภาษาอังกฤษพยายามออกเสียงพยัญชนะท้าย /-s/ และ /-l/ ในคำว่า เทนนิส แก๊ส บัส แอลกอฮอล์ บอล ฯลฯ เพื่อแสดงว่าเป็นผู้รู้ภาษาอังกฤษดี



สรุป เหตุที่ทำให้เกิดการยืมภาษาระหว่างภาษาผู้ให้ และภาษาผู้รับ เกิดจากเหตุผลหลัก ๆ ๒ ประการคือ ๑) เหตุผลด้านความจำเป็น เนื่องจากภาษาผู้ให้เป็นเจ้าของความคิดทางศาสนา ปรัชญา ค่านิยม อาหาร วิทยาการ ฯลฯ ซึ่งภาษาผู้รับไม่มีจึงยืมมาใช้ด้วยความจำเป็น ๒) เหตุผลด้านจิตวิทยาภาษาผู้ให้ เป็นผู้ครอบครองความรู้ ความคิด วิทยาการ ฯลฯ ซึ่งภาษาผู้รับไม่มีจึงเกิดการยืมที่สืบเนื่องมาจากค่านิยมและทัศนคติ อันก่อให้เกิดผลการยืมในลักษณะต่าง ๆ ได้แก่ การยืมคำศัพท์พื้นฐาน การยืมคำที่มีศักดิ์สูง การยืมมาใช้เป็นศัพท์ในวรรณคดี และการยืมเพื่อแสดงภูมิรู้ การยืมดังกล่าวทำให้เกิดการยืมภาษาเกินความจำเป็น เช่น การที่ภาษาผู้รับใช้ศัพท์จากภาษาผู้ให้ที่มีความหมายเหมือนกันทั้ง ๒ ฝ่าย



ศึกษาความรู้จบแล้ว
ทำกิจกรรมกันนะ
ครับ

บัตรกิจกรรมที่ ๑.๑
เรื่อง คำภาษาไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ

คำชี้แจง ให้นักเรียนตอบคำถามต่อไปนี้ (๑๐ คะแนน)

๑. สรุปความหมายการยืมภาษา (๒ คะแนน)

.....
.....
.....
.....

๒. อธิบายลักษณะการยืมภาษาด้วยเหตุผลด้านความจำ (๓ คะแนน)

.....
.....
.....

๓. อธิบายลักษณะการยืมภาษาด้วยเหตุผลด้านจิตวิทยา (๕ คะแนน)

.....
.....
.....
.....
.....



ดูซิจะทำถูกหมด
ทุกข้อรีไปล่าครับ

บัตรเนื้อหาที่ ๑.๒**เรื่อง สาเหตุที่คำภาษาต่างประเทศ
เข้ามาปะปนในภาษาไทย**

การติดต่อสัมพันธ์กันทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนอยู่ในภาษาไทย ด้วยสาเหตุหลายประการ สรุปได้ดังนี้

๑. ความสัมพันธ์ทางด้านสภาพภูมิศาสตร์

สภาพภูมิศาสตร์ คือ ประเทศไทยมีอาณาเขตติดต่อกับประเทศต่าง ๆ ได้แก่ พม่า ลาว เขมร มาเลเซีย จึงทำให้คนไทยที่อยู่อาศัยบริเวณชายแดนเดินทางข้ามแดนไปมาหาสู่กัน และมีความเกี่ยวข้องสัมพันธ์กัน จึงมีการแลกเปลี่ยนภาษาถิ่นกัน เช่น คนไทยที่อยู่ในจังหวัดสุรินทร์ ศรีสะเกษ บุรีรัมย์ ก็จะสามารถสื่อสารด้วยภาษาเขมรได้ คนไทยที่อยู่ในจังหวัดปัตตานี ยะลา นราธิวาส สงขลา รับเอาภาษามลายูเข้ามาใช้ เป็นต้น

๒. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์

ประวัติศาสตร์ชนชาติไทยเป็นชนชาติที่มีประวัติศาสตร์อันยาวนาน มีการอพยพโยกย้ายของคนไทยเข้ามาอยู่ในถิ่นอาศัยปัจจุบัน ซึ่งแต่เดิมมีชนชาติอื่นอาศัยอยู่ก่อน เช่น เขมร ละว้า มอญ หรือมีการทำศึกสงครามกับชนชาติอื่น มีการกวาดต้อนเชลยศึกและประชาชนพลเมืองชนชาติอื่น ๆ ให้มาอาศัยอยู่ในประเทศไทย ผู้คนเหล่านี้ได้นำถ้อยคำภาษาเดิมของตนเองมาใช้ปะปนกับภาษาไทย

๓. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา

คนไทยมีเสรีภาพในการนับถือศาสนามาเป็นเวลาช้านาน เมื่อนับถือศาสนาใดก็ย่อมได้รับถ้อยคำภาษาที่ใช้ในคำสอน หรือคำเรียกชื่อต่าง ๆ ในทางศาสนาของศาสนานั้น ๆ มาปะปนอยู่ในภาษาไทยด้วย เช่น ศาสนาพราหมณ์ใช้ภาษาสันสกฤต ศาสนาพุทธใช้ภาษาบาลี ศาสนาอิสลามใช้ภาษาอาหรับ และศาสนาคริสต์ใช้ภาษาอังกฤษ ดังนั้นภาษาต่าง ๆ ที่ใช้ในทางศาสนาก็จะเข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วย

๔. ความสัมพันธ์ทางการค้า

การค้าขายจากหลักฐานทางด้านประวัติศาสตร์ ชนชาติไทยมีการติดต่อค้าขายแลกเปลี่ยนสินค้ากับชนชาติต่าง ๆ มาเป็นเวลานาน เช่น ชาวจีน ชาวโปรตุเกส ฝรั่งเศส อังกฤษ ฮอลันดา ตลอดถึงญี่ปุ่น ยิ่งปัจจุบันการค้าขายระหว่างประเทศมีความสำคัญมากขึ้น มีการใช้ภาษาต่างประเทศในวงการธุรกิจการค้ามากขึ้น ทำให้มีถ้อยคำในภาษาของชนชาตินั้น ๆ เข้ามาปะปนอยู่ในภาษาไทยเป็นจำนวนมากตลอดเวลาไม่มีวันสิ้นสุด

๕. ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี

วรรณคดีอินเดียที่ไทยนำเข้ามา เช่น เรื่องมหากาพย์รามายณะ และมหาภารตะแต่งขึ้นเป็นภาษาสันสกฤต อิเหนาเป็นวรรณคดีที่มีเค้าเรื่องมาจากเรื่องดาหลังของชวา ด้วยเหตุนี้วรรณคดีทำให้ภาษาสันสกฤตและภาษาชวาเข้ามาปะปนในภาษาไทย

๖. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี

ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี เมื่อชนชาติต่าง ๆ เข้ามาสัมพันธ์ติดต่อกับชนชาติไทย หรือเข้ามาตั้งหลักแหล่งอยู่ในประเทศไทย ย่อมนำเอาวัฒนธรรมและประเพณีที่เคยยึดถือปฏิบัติอยู่ในสังคมเดิมของตนมาประพุดิปฏิบัติในสังคมไทยนาน ๆ เข้าถ้อยคำภาษาที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมและประเพณีเหล่านั้น ก็กลายมาเป็นถ้อยคำภาษาที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคนไทยมากขึ้น

๗. ความสัมพันธ์ทางการศึกษาและวิทยาการด้านต่าง ๆ

การศึกษาและวิทยาการด้านต่าง ๆ จากการที่คนไทยเดินทางไปศึกษาต่างประเทศ ทำให้ได้ใช้และพูดภาษาอื่น ๆ และรับเอาวิทยาการต่าง ๆ เมื่อสำเร็จการศึกษาจึงนำภาษาของประเทศนั้นมาใช้ปะปนกับภาษาของตน เช่น ภาษาอังกฤษ ในปัจจุบันประเทศไทยกำลังเตรียมความพร้อมด้านการศึกษาเพื่อก้าวสู่ประชาคมอาเซียนและมาตรฐานสากล โดยการจัดการศึกษาให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมประเทศสมาชิกสมาคมอาเซียนและภาษาที่สามารถสื่อสารกันในสากลโลก ดังนั้นการหลั่งไหลของภาษาต่าง ๆ ที่จะเข้ามาปะปนในภาษาไทยก็จะเพิ่มมากขึ้น

๘. ความสัมพันธ์ทางการทูต

ความสัมพันธ์ทางการทูต การเจริญสัมพันธไมตรีทางการทูต ในการอพยพโยกย้ายหรือในการติดต่อทางการทูตย่อมทำให้ภาษาของเจ้าของถิ่นเดิมหรือผู้อพยพโยกย้ายมาใหม่นำมาใช้ร่วมกัน เช่น อังกฤษ ฝรั่งเศส

๙. อพยพย้ายถิ่นฐาน

อพยพย้ายถิ่นฐานมาจากสาเหตุหลายประการ เช่น สภาพเศรษฐกิจต้องไปประกอบอาชีพ ยังประเทศต่าง ๆ ภัยสงคราม การเมืองการปกครอง

๑๐. ความสัมพันธ์ส่วนตัวกับคนต่างชาติ

คนไทยจำนวนมากที่คบหาสมาคมกับคนต่างชาติหรือที่สมรสกับคนต่างชาติ ทำให้มีการถ่ายทอดแลกเปลี่ยนกันทางภาษา ใช้ทั้งภาษาไทยและภาษาต่างประเทศในครอบครัวของตนเอง จึงทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทยมากขึ้น



สรุป การรับภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนเช่นนี้มีการรับมายาวนาน แสดงถึงพัฒนาการทางด้านภาษาว่ามีการเปลี่ยนแปลง ตามยุคสมัย เมื่อมีภาษาที่สูญหายไป ก็ย่อมมีภาษาที่เพิ่มเข้ามา ทำให้ภาษาไม่ขาดแคลนสามารถใช้สื่อสารกันได้เป็นอย่างดี

บัตรกิจกรรมที่ ๑.๒

เรื่อง สาเหตุที่ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

คำชี้แจง จงเลือกพยัญชนะหน้าคำตอบมาใส่หน้าข้อที่มีข้อความที่มีความสัมพันธ์กันอย่างถูกต้อง การติดต่อสัมพันธ์กันทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนอยู่ในภาษาไทย ด้วยสาเหตุ หลายประการ ให้นักเรียนเลือกคำตอบที่สัมพันธ์กันอย่างถูกต้อง (๑๐ คะแนน)

- ก. ความสัมพันธ์ทางด้านสภาพภูมิศาสตร์
- ข. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์
- ค. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา
- ง. ความสัมพันธ์ทางการค้า
- จ. ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี
- ฉ. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
- ช. ความสัมพันธ์ทางการศึกษาและวิทยาการด้านต่าง ๆ
- ซ. ความสัมพันธ์ทางการทูต
- ณ. อพยพย้ายถิ่นฐาน
- ญ. ความสัมพันธ์ส่วนตัวกับคนต่างชาติ



อ่านให้เข้าใจก่อนทำ
กิจกรรมกัน
นะครับ

๑. ประเทศไทยมีอาณาเขตติดต่อกับประเทศต่าง ๆ คนไทยที่อยู่อาศัยบริเวณชายแดนเดินทางข้ามแดนไปมาหาสู่กัน มีความเกี่ยวข้องสัมพันธ์กันจึงมีการแลกเปลี่ยนภาษากัน
๒. คนไทยจำนวนมากที่คบหาสมาคมกับคนต่างชาติหรือที่สมรสกับคนต่างชาติ ทำให้มีการถ่ายทอดแลกเปลี่ยนกันผ่านทางภาษา ใช้ทั้งภาษาไทยและภาษาต่างประเทศในครอบครัว
๓. ชนชาติไทยเป็นชนชาติที่มีประวัติศาสตร์อันยาวนาน มีการอพยพโยกย้ายถิ่นทำศึกสงครามกับชนชาติอื่น มีการกวาดต้อนเชลยศึกและประชาชนให้มาอาศัยอยู่ในประเทศไทย
๔. การติดต่อค้าขาย แลกเปลี่ยนสินค้ากับชนชาติต่าง ๆ มาเป็นเวลาอันยาวนาน มีการใช้ภาษาต่างประเทศในวงการธุรกิจการค้ามากขึ้น
๕. จากการไปศึกษาที่ต่างประเทศ ทำให้ได้ใช้ และพูดภาษาอื่น ๆ และรับเอาวิทยาการต่าง ๆ เมื่อสำเร็จการศึกษา จึงนำภาษาของประเทศนั้นมาใช้ปะปนกับภาษาของตน
๖. การอพยพย้ายถิ่นฐานมาจากสาเหตุหลายประการ เช่น สภาพเศรษฐกิจต้องไปประกอบอาชีพยังประเทศต่าง ๆ ภัยสงคราม การเมืองการปกครอง
๗. การเจริญสัมพันธ์ไมตรีทางการทูต การติดต่อทางการทูต ย่อมทำให้ภาษาของเจ้าของถิ่นเดิมหรือผู้อพยพโยกย้ายมาใหม่นำมาใช้ร่วมกัน เช่น อังกฤษ ฝรั่งเศส
๘. วรรณคดีอินเดียที่ไทยนำเข้ามา เช่น เรื่องมหากาพย์รามายณะ และมหากาพย์แต่งขึ้นเป็นภาษาสันสกฤต อิเหนาเป็นวรรณคดีที่มีเค้าเรื่องมาจากเรื่องดาหลังของชวา
๙. คนไทยมีเสรีภาพในการนับถือศาสนามาเป็นเวลาช้านาน เมื่อนับถือศาสนาใดก็ย่อมได้รับถ้อยคำภาษาที่ใช้ในคำสอน หรือคำเรียกชื่อต่าง ๆ ในทางศาสนาของศาสนานั้น ๆ
๑๐. การนำวัฒนธรรมและประเพณีที่เคยยึดถือปฏิบัติ ถ้อยคำภาษาที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมและประเพณีเหล่านั้น ก็กลายมาเป็นถ้อยคำภาษาที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคนไทย

บัตรกิจกรรมที่ ๑.๓
เรื่อง คำภาษาไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ

คำชี้แจง จงเลือกคำภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วยสาเหตุต่าง ๆ มาเติมในตารางให้ถูกต้อง (๑๐ คะแนน)

ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา ความสัมพันธ์ทางการค้า
 ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
 ความสัมพันธ์ทางการศึกษาและวิทยาการด้านต่างๆ

๑. คีล
๒. พาณิชย์
๓. ปัญญา
๔. อสัญแดหวา
๕. หุ่น
๖. กงเต็ก
๗. เทคโนโลยี
๘. กระจายหนัง
๙. เซียมซี
๑๐. ทฤษฎีบท



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



ตอบคำถามถูก
 หมดทุกข้อไหม
 ครับ

บัตรเนื้อหาที่ ๑.๓

เรื่อง อิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย

การที่มีภาษาต่างประเทศต่าง ๆ ทั้งภาษาตะวันออกและภาษาตะวันตก เข้ามาปะปนอยู่ในภาษาไทยเป็นจำนวนมาก การรับคำภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้สื่อสารในภาษาไทย และคนไทยได้เรียนภาษาต่างประเทศตรงมากขึ้นจึงมีการฝึกร้องเสียงตามเสียง ของคำในภาษาต่างประเทศ ทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงต่อการใช้ภาษาไทยในการสื่อสารหลายประการ

วิไลศักดิ์ กิ่งคำ (๒๕๕๐ : ๒๒๗-๒๓๐) กล่าวถึง อิทธิพลของการยืมคำจากภาษาต่างประเทศสรุปได้ดังนี้

การยืมคำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนอยู่ในภาษาไทย มีอิทธิพลทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนแปลงไปจากลักษณะดั้งเดิม ดังนี้

๑. คำมีพยางค์มากขึ้น ภาษาไทยเป็นภาษาคำโดด เป็นคำพยางค์เดียวเป็นส่วนมาก เช่น เดิน ตาม หมา เมือง เดือน ดาว เป็นต้น เมื่อมีการยืมคำภาษาต่างประเทศมาใช้ทำให้ภาษาไทยเปลี่ยนไป ดังนี้

๑.๑ มีคำสองพยางค์ เช่น ถนน ราชา บิดา มารดา มาตรา สามารถ เป็นต้น

๑.๒ มีคำสามพยางค์ เช่น โทรเลข โทรศัพท์ พาหนะ จักรยาน กรณี โทรศัพท์สนับปรารถนา เป็นต้น

๑.๓ มีคำมากพยางค์ เช่น พลาณามัย สาธารณะ มหาวิทยาลัย เป็นต้น

๒. มีคำควบกล้ำใช้มากขึ้น โดยธรรมชาติของภาษาไทยจะไม่มีคำควบกล้ำ เมื่อรับภาษาอื่นเข้ามาใช้เป็นเหตุให้มีคำควบกล้ำมากขึ้น เช่น บาทร ศาสตร์ ปราชญ์ พรหม ปราศรัย โปรด ปลุก ทรวง เกรด เคลียร์ เอ็นทรานซ์ ดรัมเมเยอร์ เป็นต้น

๓. มีคำไวพจน์ใช้มากขึ้น (คำไวพจน์ คือ คำที่มีความหมายเหมือนกัน) ซึ่งสะดวกและสามารถเลือกใช้คำได้เหมาะสมตามความต้องการและวัตถุประสงค์ เช่น

นก บุหรง ปักษา ปักษิน สกุนา วิหค

ม้า พาชี อาชา สินธพ หัย อัศวะ

ดอกไม้ กรรณิกา บุปผชาติ บุหงา ผกา สุมาลี

ห้องฟ้า คคนานต์ ทิฆัมพร นภดล โปยม อัมพร

น้ำ คงคา ชลาสัย ธารา มหรรณพ สาคร

พระจันทร์ แข จันท์ นิตาคร บุหลัน รัชนิกร

๔. มีตัวสะกดไม่ตรงตามมาตรา คำไทยแท้ส่วนใหญ่มีตัวสะกดตรงตามมาตรา เมื่อได้รับอิทธิพลภาษาต่างประเทศ คำใหม่จึงมีตัวสะกดไม่ตรงตามมาตราจำนวนมาก เช่น พิพาท โลहित สังเขป มิจฉาชีพ นิเทศ ประมาณ ผจญ กัปตัน พลาสติก คริสต์ เคเบิล ดีเซล โฟกัส เป็นต้น

๕. ทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนไป เช่น

๕.๑ ใช้คำ สำนวน หรือประโยคภาษาต่างประเทศ โดยเฉพาะภาษาอังกฤษ เช่น

สำนวนภาษาต่างประเทศ	เขาพบตัวเองอยู่ในห้อง
สำนวนภาษาไทย	เขาอยู่ในห้อง
สำนวนภาษาต่างประเทศ	นวนิยายเรื่องนี้เขียนโดยทมยันตี
สำนวนภาษาไทย	ทมยันตีเขียนนวนิยายเรื่องนี้
สำนวนภาษาต่างประเทศ	มันเป็นเวลาบ่ายเมื่อข้าพเจ้ามาถึงอยุธยา
สำนวนภาษาไทย	ข้าพเจ้ามาถึงอยุธยาเมื่อเวลาบ่าย

๕.๒ ใช้คำภาษาต่างประเทศปนกับภาษาไทยทั้ง ๆ ที่บางคำมีคำภาษาไทยใช้ เช่น เธอไม่แคร์ ฉันไม่มายด์ เขาไม่เคลียร์

การรับภาษาต่างประเทศมาใช้สื่อสารในภาษาไทยมีทั้งข้อดีและข้อเสีย คนไทยทุกคนพึงควรระมัดระวังในการนำภาษาต่างประเทศมาใช้ในภาษาไทย ภาษาไทยเป็นภาษาประจำชาติที่คนไทยใช้ติดต่อสื่อสารมาเป็นเวลาอันยาวนาน การยืมคำภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้โดยวิธีการทับศัพท์ ควรใช้เฉพาะคำที่จำเป็นเท่านั้น คำใดมีคำไทยใช้หรือมีศัพท์บัญญัติใช้แล้วก็ไม่ควรนำภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้อีก และควรเรียงถ้อยคำเข้าประโยคเพื่อใช้ในการสื่อสารตามรูปแบบของภาษาไทย



สรุป

๑. คำไทยมีหลายพยางค์ จากเดิมที่เป็นคำพยางค์เดียวก็เพิ่มจำนวนพยางค์ขึ้น
๒. คำไทยเป็นคำควบกล้ำมากขึ้น ปัจจุบันมีคำควบกล้ำที่มีเสียงควบต่างจากเดิมเพิ่มมากขึ้น
๓. มีตัวสะกดหลายตัวที่ไม่ตรงตามมาตราตัวสะกดทำให้มีการเขียนและการออกเสียงที่หลากหลาย
๔. มีคำศัพท์ใช้ในภาษามากขึ้น ทำให้เลือกใช้ได้เหมาะสมกับโอกาส

บัตรกิจกรรมที่ ๑.๔

เรื่อง อิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย

คำชี้แจง จงเติมเครื่องหมาย ✓ หน้าข้อความที่ถูกต้อง และเติมเครื่องหมาย X หน้าข้อความที่ผิด

เครื่องหมาย	ข้อความ
	๑. ภาษาไทยเป็นภาษาตระกูลคำโดด เมื่อยืมคำภาษาอื่นมาใช้ทำให้คำมีมากพยางค์ขึ้น
	๒. โดยธรรมชาติของภาษาไทยจะไม่มีคำควบกล้ำ เมื่อรับภาษาอื่นเข้ามาใช้ เป็นเหตุให้มีคำควบกล้ำมากขึ้น
	๓. นก พาชี ปักษา อาษา วิหค สกฺญา เป็นคำไวพจน์ที่มีความหมายเหมือนกันทั้งหมด
	๔. คำไทยแท้ส่วนใหญ่มีตัวสะกดตรงตามมาตรา เมื่อได้รับอิทธิพลภาษาต่างประเทศ คำใหม่จึงมีตัวสะกดไม่ตรงตามมาตราจำนวนมาก
	๕. เมื่อไทยได้รับอิทธิพลภาษาต่างประเทศ ทำให้โครงสร้างของภาษาไม่เปลี่ยนแปลง
	๖. คำสองพยางค์ ได้แก่ ถนน ราชา บิดา มารดา มาตรา สามารถ
	๗. คำไทยเป็นคำควบกล้ำมากขึ้น จึงมีคำควบกล้ำที่มีเสียงควบต่างจากเดิมน้อยลง
	๘. ภาษาไทยมีลักษณะเด่นคือ มีการสะกดคำตามมาตราแม่สะกด
	๙. การยืมคำภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้โดยวิธีการทับศัพท์ ควรใช้เฉพาะคำที่จำเป็นเท่านั้น
	๑๐. คำที่มีพยัญชนะควบกล้ำ ได้แก่ ฟรี ปลุก โปรต เคลียร์ สปริง ดรอป



อ่านให้เข้าใจก่อน
ทำกิจกรรมนะครับ

แบบทดสอบหลังเรียน
ชุดการเรียนรู้ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย
ชุดที่ ๑ สาเหตุที่คำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

คำชี้แจง ให้นักเรียนทำเครื่องหมาย X ทับในช่องตัวอักษร ก, ข, ค, ง ที่เห็นว่าถูกต้องที่สุด เพียงคำตอบเดียวในกระดาษคำตอบ

๑. “คนไทยมีเสรีภาพในการนับถือศาสนา เมื่อนับถือศาสนาใดก็ตามย่อมได้รับถ้อยคำภาษาที่ใช้ในคำสอนหรือคำเรียกชื่อต่าง ๆ ของศาสนานั้นมาปะปนอยู่ในภาษาไทย” จากข้อความดังกล่าว ความสัมพันธ์ข้อใดถูกต้อง
 - ก. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์
 - ข. ความสัมพันธ์ทางด้านภูมิศาสตร์
 - ค. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
 - ง. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา
๒. “คนไทยที่อาศัยอยู่บริเวณชายแดนมีความเกี่ยวพันกับชนชาติต่าง ๆ โดยปริยาย มีการเดินทางข้ามแดนไปมาหาสู่กัน แต่งงานกันเป็นญาติกัน” จากข้อความดังกล่าวความสัมพันธ์ข้อใดถูกต้อง
 - ก. ความสัมพันธ์กันทางเชื้อชาติและถิ่นที่อยู่อาศัยตามภูมิศาสตร์
 - ข. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
 - ค. ความสัมพันธ์ทางการค้า
 - ง. ความสัมพันธ์ทางการทูต
๓. ข้อใดไม่ใช่สาเหตุที่ทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย
 - ก. ความสัมพันธ์กันทางเชื้อชาติและถิ่นที่อยู่อาศัยตามภูมิศาสตร์
 - ข. ความสัมพันธ์ทางด้านสงครามการค้า
 - ค. ความสัมพันธ์ทางด้านความก้าวหน้าทางเทคโนโลยี
 - ง. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา
๔. ด้วยเหตุที่วรรณคดีทำให้ภาษาสันสกฤตและภาษาชวาเข้ามาปะปนในภาษาไทยนั้นมีอิทธิพลมาจากความสัมพันธ์ด้านใด
 - ก. ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี
 - ข. ความสัมพันธ์ส่วนตัวกับคนต่างชาติ
 - ค. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
 - ง. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์

๕. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม คือคำมีพยางค์มากขึ้น คำในข้อใดมี ๓ พยางค์ทุกคำ
- ก. โทรศัพท์ ประรณนา
 - ข. อุทกภัย จันทร
 - ค. ยাত্রา จักรยาน
 - ง. สาธารณ มารดา
๖. ข้อใดเป็นคำที่เกิดจากความก้าวหน้าทางวิทยาการและเทคโนโลยี
- ก. ปัญญา ศิล
 - ข. ปฏิกริยา เชียมซี
 - ค. คอมพิวเตอร์ ทฤษฎีบท
 - ง. ทรัพย์ หุ่น
๗. ภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วยสาเหตุต่าง ๆ มีอิทธิพลต่อภาษาไทย คือ ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง
- ก. คำมีพยางค์มากขึ้น
 - ข. เกิดความยุ่งยากในการใช้คำ
 - ค. มีคำควบกล้ำใช้มากขึ้น
 - ง. มีคำไวพจน์ใช้มากขึ้น
๘. ข้อใดคือคำที่มีความหมายผิด
- ก. นก ปักษา สกุนา วิหค
 - ข. ม้า พาชี อาชา อัศวะ
 - ค. ดอกไม้ วรรณิกา บุปผชาติ สุมาลี
 - ง. น้ำ คงคา ธารา รัชนีกร
๙. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนไปข้อใดไม่เป็นประโยคสำนวนต่างประเทศ
- ก. เขาพบตัวเองอยู่ในห้องเรียน
 - ข. นวนิยายเรื่องนี้เขียนโดยทมยันตี
 - ค. ข้าพเจ้ามาถึงนครสวรรค์เมื่อเวลาบ่าย
 - ง. มันเป็นเวลาบ่ายเมื่อข้าพเจ้ามาถึงลพบุรี
๑๐. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้ภาษาไทยมีคำที่สะกดไม่ตรงตามมาตรา คำในข้อใดสะกดตรงตามมาตราทุกคำ
- ก. กาญจน์ สุนัข
 - ข. ปาก ก้าน
 - ค. ลาก บาท
 - ง. มงกุฏ เจริญ

บรรณานุกรม



กระทรวงศึกษาธิการ. (๒๕๕๒). **หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช ๒๕๕๑.**

กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ชุมนุมสหกรณ์การเกษตรแห่งประเทศไทย.

_____. (๒๕๕๔). **หนังสือเรียนรายวิชาพื้นฐานภาษาไทย วิวิธภาษา ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓.**

กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ สกสค. ลาดพร้าว.

กำชัย ทองหล่อ. (๒๕๕๒). **หลักภาษาไทย.** กรุงเทพฯ : อมรการพิมพ์.

จิตต์นิภา ศรีไสย์ และประนอม วิบูลย์พันธุ์. (๒๕๕๕). **หนังสือเรียนรายวิชาพื้นฐานภาษาไทย**

หลักภาษา และการใช้ภาษาไทย ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓. กรุงเทพฯ : สถาบันพัฒนา

คุณภาพวิชาการ (พว.).

ดวงพร หลิมรัตน์. (๒๕๕๕). **หนังสือเรียนรายวิชาพื้นฐาน ภาษาไทยชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓.**

กรุงเทพฯ : แม็ค.

ฟองจันทร์ สุขยิ่ง และคณะ. (๒๕๕๕). **หนังสือเรียนรายวิชาพื้นฐานภาษาไทย หลักการใช้ภาษา**

ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓. กรุงเทพฯ : อักษรเจริญทัศน์.